



Iglesia San Carlos Borromeo - Bensalem, PA

Solemnidad de la Epifanía del Señor

4 de enero de 2026



Himno de Entrada

Los Tres Reyes Magos - Carlos E. Vega

1. Gaspar, Melchor y Baltazar
fueron los tres reyes magos (bis)
que vinieron del Oriente
a venerar al Niño Rey,
que vinieron del Oriente
a venerar al Niño Rey.

Estríbillo

Los reyes de Oriente van camino hacia Belén
guiados por la estrella de David,

ofreciendo oro incienso y mirra al Niño Rey. (bis)

2. ¿Dónde está ese Rey de los judíos?
porque hemos visto su estrella. (bis)
Venimos a darle homenaje
al Cristo Rey y Señor.
Venimos a darle homenaje
al Cristo Rey y Señor.

3. La estrella les guió por el camino
parándose encima del pesebre. (bis)
Se llenaron de alegría
al encontrar al Niño Rey.
Se llenaron de alegría
al encontrar al Niño Rey.

4. Al entrar en la casa de María
vieron al Niño Jesús. (bis)
Se postraron para adorarlo
ofreciéndole regalos.
Se postraron para adorarlo
ofreciéndole regalos.

Gloria

Misa Andina

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz, (bis)
paz a los hombres que ama el Señor. (bis)

Por tu inmensa gloria, te alabamos,
te bendecimos, te adoramos, te glorificamos,
te damos gracias.

Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso.
Señor, Hijo único, Jesucristo,
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre,
Tú que quitas el pecado del mundo,
ten piedad de nosotros;
Tú que quitas el pecado del mundo,
atiende nuestra súplica;
Tú que estás sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.

Porque sólo tú, solo tú eres Santo,
Sólo tú Señor, Señor, tú solo,
Sólo tú Altísimo, Jesucristo.
Con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre.
Amén.

Primera Lectura

Isaías 60, 1-6

Lectura del libro del profeta Isaías

Levántate y resplandece, Jerusalén, porque ha llegado tu luz y la gloria del Señor alborea sobre ti. Mira: las tinieblas cubren la tierra y espesa niebla envuelve a los pueblos; pero sobre ti resplandece el Señor y en ti se manifiesta su gloria. Caminarán los pueblos a tu luz y los reyes, al resplandor de tu aurora.

Levanta los ojos y mira alrededor: todos se reúnen y vienen a ti; tus hijos llegan de lejos, a tus hijas las traen en brazos. Entonces verás esto radiante de alegría; tu corazón se alegrará, y se ensanchará, cuando se vuelquen sobre ti los tesoros del mar y te traigan las riquezas de los pueblos. Te inundará una multitud de camellos y dromedarios, procedentes de Madián y de Efá. Vendrán todos los de Sabá trayendo incienso y oro y proclamando las alabanzas del Señor.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Salmo Responsorial

Salmo 71, 2. 7-8. 10-11. 12-13

Emilio Vicente Matéu

R. Se pos - tra - rán an - te ti, Se - ñor,
to - dos los pue - blos de la tie - - rra.

R. Se postrarán ante ti, Señor, todos los pueblos de la tierra.

1. Dios mío, confía tu juicio al rey,
tu justicia al hijo de reyes,
para que rija a tu pueblo con justicia,
a tus humildes con rectitud. **R.**

2. Que en sus días florezca la justicia
y la paz hasta que falte la luna;

que domine de mar a mar,
del Gran Río al confín de la tierra. **R.**

3. Que los reyes de Tarsis y de las islas
le paguen tributo;
que los reyes de Sabá y de Arabia
le ofrezcan sus dones,
que se postren ante él todos los reyes,
y que todos los pueblos le sirvan. **R.**

4. Porque él librará al pobre que clamaba,
al afligido que no tenía protector;
él se apiadará del pobre y del indigente,
y salvará la vida de los pobres. **R.**

Segunda Lectura

Efesios 3, 2-3. 5-6

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los efesios

Hermanos: Han oído hablar de la distribución de la gracia de Dios, que se me ha confiado en favor de ustedes. Por revelación se me dio a conocer este misterio, que no había sido manifestado a los hombres en otros tiempos, pero que ha sido revelado ahora por el Espíritu a sus santos apóstoles y profetas: es decir, que por el Evangelio, también los paganos son coherederos de la misma herencia, miembros del mismo cuerpo y partícipes de la misma promesa en Jesucristo.

Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

Aclamación Antes del Evangelio

Mateo 2, 2

R. Aleluya, aleluya, aleluya.

Hemos visto su estrella en Oriente
y venimos a adorar al Señor. **R.**

Evangelio

Mateo 2, 1-12

¶ Lectura del santo Evangelio según san Mateo

Jesús nació en Belén de Judá, en tiempos del rey Herodes. Unos magos de oriente llegaron entonces a Jerusalén y

preguntaron: “¿Dónde está el rey de los judíos que acaba de nacer? Porque vimos surgir su estrella y hemos venido a adorarlo”.

Al enterarse de esto, el rey Herodes se sobresaltó y toda Jerusalén con él. Convocó entonces a los sumos sacerdotes y a los escribas del pueblo y les preguntó dónde tenía que nacer el Mesías. Ellos le contestaron: “En Belén de Judá, porque así lo ha escrito el profeta: *Y tú, Belén, tierra de Judá, no eres en manera alguna la menor entre las ciudades ilustres de Judá, pues de ti saldrá un jefe, que será el pastor de mi pueblo, Israel*”.

Entonces Herodes llamó en secreto a los magos, para que le precisaran el tiempo en que se les había aparecido la estrella y los mandó a Belén, diciéndoles: “Vayan a averiguar cuidadosamente qué hay de ese niño y, cuando lo encuentren, avísenme para que yo también vaya a adorarlo”.

Después de oír al rey, los magos se pusieron en camino, y de pronto la estrella que habían visto surgir, comenzó a guiarlos, hasta que se detuvo encima de donde estaba el niño. Al ver de nuevo la estrella, se llenaron de inmensa alegría. Entraron en la casa y vieron al niño con María, su madre, y postrándose, lo adoraron. Despues, abriendo sus cofres, le ofrecieron regalos: oro, incienso y mirra. Advertidos durante el sueño de que no volvieran a Herodes, regresaron a su tierra por otro camino.

Palabra del Señor. **Gloria a ti, Señor Jesús.**

Profesión de Fe

Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible e invisible.

Creo en un solo Señor Jesucristo Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos, Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros los hombres y por nuestra salvación, bajó del cielo, (**todos se inclinan**) y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en

tiempos de Poncio Pilato; padeció, y fue sepultado; y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y Dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de pecados. Espero la resurrección de los muertos, y la vida del mundo futuro. Amén.

Himno del Ofertorio

Los Reyes Magos - Emilio Vicente Matéu

Estríbillo

Los Reyes vienen de Oriente
y van camino a Belén.

Unamos nuestros caminos, busquemos a nuestro Rey,
que lo han visto las estrellas nacer. (bis)

1. Busca siempre al niño;
busca sin cesar.
Si quieres tener su vida, si luchas por la verdad,
verás cómo en tu camino estará.
2. Deja lo que tienes;
marcha hacia Jesús.
La vida es tan sólo un paso. Belén sigue hasta la cruz.
La noche ya nos presagia su luz.
3. Sigue caminando;
ve sin descansar.
No temas si ya no brilla la estrella de tu verdad.
La luz de otro nuevo día vendrá.
4. Llévale tu vida;
ponla ante el Señor.
No pienses que son riquezas aquello que busca Dios,
tan sólo viene buscando el amor.

Himno de Comunión

Celebración de Unidad - Eleazar Cortés

Estríbillo

Con trigo que se hizo pan
y vino sobre el altar,
celebramos hoy con Dios
este banquete de amor.
Tú lo transformas, Señor,
en cuerpo y sangre de ti,
fiesta de la salvación,
celebración de unidad.

1. Hoy tú nos llamas otra vez
a servir contagiados de tu amor.
Haz que podamos celebrar
con gran fe el banquete de unidad.

2. Tú que eres fuente del amor
lograrás acercarnos más y más,
y con perdón y con bondad
nos traerás al festín de la hermandad.

3. Ya no debemos cultivar
el afán de buscar el propio bien.
No hay un amor más singular,
ni mayor, que la vida misma dar.

*Por favor escanee el código QR
para hacer una donación en
línea. Gracias por su generoso
apoyo a la parroquia San
Carlos Borromeo.*



All rights reserved. Reprinted under ONE LICENSE #735195-A

Excerpts from the Lectionary for Mass for Use in the Dioceses of the United States of America, second typical edition © 2001, 1998, 1997, 1986, 1970 Confraternity of Christian Doctrine, Inc., Washington, DC. Used with permission. All rights reserved. No portion of this text may be reproduced by any means without permission in writing from the copyright owner Excerpts from the English translation of The Roman Missal © 2010, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

Himno de Salida

Grita, Profeta - Emilio Vicente Matéu

1. Has recibido un destino
de otra palabra más fuerte,
es tu misión ser profeta:
Palabra de Dios viviente.
Tú irás llevando la luz
en una entrega perenne,
que tu voz es voz de Dios,
y la voz de Dios no duerme.

Estríbillo

Ve por el mundo, grita a la gente,
que el amor de Dios no acaba,
ni la voz de Dios se pierde.
Ve por el mundo, grita a la gente,
que el amor de Dios no acaba,
ni la voz de Dios se pierde.

2. Sigue tu rumbo, profeta,
sobre la arena caliente.
Sigue sembrando en el mundo,
que el fruto se hará presente.
No temas si nuestra fe
ante tu voz se detiene,
porque huimos del dolor
y la voz de Dios nos duele.

3. Sigue cantando, profeta,
cantos de vida o de muerte;
sigue anunciando a los hombres
que el Reino de Dios ya viene.
No callarán esa voz,
y a nadie puedes temerle,
que tu voz viene de Dios,
y la voz de Dios no muere.